

Smirnova A.G. *Gendernye stereotipy v reklamnyh tekstah, orientirovannyh na zhenshin* [Gender Stereotypes in the Advertising Texts Focused on Women]. *Gumanitarnye nauki (g. Jalta)* [The Humanities (Yalta)]. 2015. No 2(30).

Chuvakin A.A. *Koncept Altaj v hudozhestvennoj proze K.G. Paustovskogo* [Concept Altai in K.G. Paustovsky's Art Prose] // *Filologija i chelovek* [Philology & Human]. 2016. No. 2.

Shkurockaja M.G., Davaa U. *Kommunikativnye fragmenty i precedentnye teksty kak sposoby fiksacii jazykovogo soznaniya nositelej mongol'skogo i russkogo jazykov (na materiale slov-zoonimov)* [Communicative Fragments and Case Texts as Ways of Fixing of Language Consciousness of Carriers of the Mongolian and Russian Languages (on a material of words-zoonimov)] // *Filologija i chelovek* [Philology & Human]. 2017. No. 3.

Shestakova O.V., Makalovskaja K.G. *Jetnicheskie stereotipy v sovremennoj reklame* [Ethnic Stereotypes in Modern Advertising]. *Filologicheskie nauki. Voprosy teorii i praktiki* [Philological Sciences. Theory and Practice Questions]. 2015. No. 9 (51). Pt. 1.

СПОСОБЫ НАИВНОГО ТОЛКОВАНИЯ КОНЦЕПТОВ «РАЙ» И «АД» В АФОРИСТИЧЕСКИХ ОПРЕДЕЛЕНИЯХ

О.Г. Твердохлеб

Ключевые слова: афоризм, способы истолкования, лексемы «рай» и «ад».

Keywords: aphorism, ways of interpretation, lexemes *Paradise* and *Hades*.

DOI 10.14258/filichel(2019)4-03

1. Языковые и культурные особенности разных народов, безусловно, отличаются друг от друга, но «существуют семантические и лексические универсалии, указывающие на общий понятийный базис, на котором основываются человеческий язык, мышление и культура <...>» [Вежбицка, 1999, с. 321-322]. Поэтому особенно интересен анализ афористических выражений, описывающих общечеловеческую информацию, включающую в себя и культурную, и языковую сферу. И лингвистика последнего времени регулярно обращается к исследованию афоризмов, однако, как правило, описывается афористика конкретных авторов, в частности, Ф.И. Тютчева [Сычева, 2014], М. Волошина [Петрова, Таймазова, 2015], И. Бродского [Королькова, 2017], В.О. Ключевского и В.Г. Белинского [Макарова, 2018], а

лингвистический аспект затрагивается в меньшей степени. Поэтому наше исследование, связанное с афористикой и лексикографией, а, следовательно, имеющее особо значимый для современной науки междисциплинарный характер, является **актуальным**.

В данной работе нас будут интересовать только афоризмы с четко выраженной двучленной формой, по структуре сходные со словарной статьей, как правило, предполагающей левую часть («слово или словосочетание, которое нуждается в пояснении» [Арбатский, 1977, с. 13]), называемую также заголовочной единицей [Дубичинский, 2008, с. 391]), и правую часть (поясняющую значение определяемого слова).

Создатели афоризмов издавна обращаются к фоновым знаниям читателей, отсылая их к мифологическим сюжетам, произведениям устного народного творчества и художественной литературы, а также к разным историческим событиям, поэтому достаточно часто заголовочными единицами афористических дефиниций становятся две лексемы *рай* и *ад*, принадлежащие к наиболее значительным духовным образам (как символы блаженства и страдания) и являющиеся «движущими силами» мировой культуры [Рейн, 2001]. Методом сплошной и целенаправленной выборки афоризмов из различных печатных сборников и энциклопедий, а также из материалов электронных сайтов ((Вальтер, Мокиенко, 2005)¹, (Душенко, 2001), (Жемчужины мысли, URL), (Интересные факты, URL), (Цитаты известных личностей, URL), (aphorism.ru, URL), (citaty.info, URL), (ItMyDream.com, URL), (TIME 365, URL), (wisdoms.ru, URL) и др.) мы обнаружили чуть более 200 афористических определений (принадлежащих известному автору или анонимному) с заголовочными единицами *рай* и *ад*.

Придеживаясь, вслед за А.А. Уфимцевой, определения лексемы как слова в совокупности его значений [Уфимцева, 1986], мы обнаружили в указанной позиции более чем 250 словоупотреблений лексем *рай* и *ад*, при этом словоупотреблений лексемы *ад* почти в 1,5 раза больше (158 контекста), нежели лексемы *рай* (103 контекста), что свидетельствует о большем интересе создателей афоризмов к понятию *ада*.

Описываемые нами лексемы не только фиксируют существующие в сознании народа представления о рае и аде, но и репрезентируют значимые в языковой картине мира концепты,

¹ Здесь и далее в круглых скобках даны ссылки на тексты из списка источников, приведенного в конце статьи.

«содержание, структура и понимание которых варьируется в лингвокультурном аспекте» [Рябова, 2017, с. 146]. А потому лексемы *рай* и *ад*, обладая широкими коннотационными возможностями, вносят добавочные смыслы в афоризмы, характеризующиеся краткостью и обобщенностью. Наиболее выразительной, неожиданной и часто парадоксальной композиционной частью в структуре афористических определений становится их пояснительная часть, поэтому **целью** данной работы стал анализ способов наивного толкования концептов «рай» и «ад» в афористических определениях.

II. Как показал проведенный нами анализ, в афоризмах-дефинициях (около 60 контекстов) двух указанных лексем *рай* и *ад* используются основные, традиционно выделяемые способы истолкования слов [Арбатский, 1970], однако при этом обнаруживаются специфические черты, свойственные только афористическим определениям.

Опишем далее каждый способ таких истолкований (указывая количественные данные об афористических определениях в нашей картотеке для выявления общего соотношения между разными способами истолкований *рая* и *ада*).

1. В афористических определениях как лексема *рай*, так и лексема *ад* достаточно часто (27 контекстов) истолковываются родовидовым, **гиперонимическим** (от греч. ὑπέρ ‘сверх-, над-’ и ὄνομα ‘имя’) способом при помощи указания: а) на более широкий класс пространственного объекта (гипероним) и б) на его какие-либо отличительные признаки (дополнительное пояснение).

1) **Опорным** словом гиперонимических истолкований лексем *рай* и *ад* (как и в других типах определений – энциклопедических, словарных) могут быть гиперонимы двух групп, по-разному репрезентирующие на лексическом уровне понимание пространственного объекта:

а) гипероним, ближайший к определяемым лексемам-гипонимам *рай* и *ад*, представлен прежде всего лексемой *место*, ср.: *Ад – место, где десять заповедей преследуются по закону* (Генри Луис Менкен) (Aphorism.RU, URL); *Ад – место, где натуру человечью соединяют с дьявольскою печью* (Валерий Казанжанц) (aphorism.ru, URL); *Рай – место, где души афроамериканцев замерзают насмерть* (Владимир Бирашевич) (aphorism.ru, URL); *Рай – это место, где библиотека открыта двадцать четыре часа в сутки семь дней в неделю* (Алан Брэдли) (ItMyDream.com, URL); а также деминутивом *местечко*, с суффиксом субъективной оценки,

характерным для экспрессивно окрашенной речи, ср.: **Рай** – чудное местечко по соседству с адом (Александр Круглов) (aphorism.ru, URL);

б) гипероним, более отдаленный по отношению к определяемой лексеме (только: *ад*), представленный в нашем материале единственным случаем: **Ад** должен быть исходной точкой в мышлении каждого христианина (Андрей Харенко) (aphorism.ru, URL).

2) Гиперонимические истолкования обычно **контаминируются**:

а) с перечислительным способом, если в пояснительный контекст включены два однородных члена, соединенные сочинительным союзом *и*, ср.: **Ад** – это место, где люди делятся на своих и чужих (Владимир) (Жемчужины мысли, URL);

б) с отрицательным способом, при включении в дополнительное пояснение отрицательных местоимений (*никто, никого, ничто, ничего*), отрицательных частиц (*не, ни*), а также слова *нет* для указания свойств, которые у определяемых слов (*ад, рай*) отсутствуют, ср.: **Ад** – это место, где ничто ни с чем не связано (Томас Стернз Элиот) (ItMyDream.com, URL); **Рай** – это единственное место, где нет зла (Силован Рамишвили) (aphorism.ru, URL);

в) с отрицательным и с перечислительным способами, ср.: **Рай** – это место, где нет будильников, понедельников и начальников (Дмитрий Пашков) (aphorism.ru, URL);

г) с положительно-отрицательным и перечислительным способом, ср. примеры: **Ад** – это место, где дурно пахнет и никто никого не любит (Святая Тереза) (aphorism.ru, URL); **Ад** – это место, где все идеально проходит испытания и ничего не работает (Мерфология) (aphorism.ru, URL).

3) В афористических дефинициях лексем *рай* и *ад*, кроме гиперонима, указывающего на родовую отнесенность определяемых лексем *рай* и *ад*, содержатся еще компоненты, расширяющие объем афористических высказываний и сообщающие об **отличительных**, с точки зрения афориста, признаках библейских пространственных объектов. Такие дифференцирующие признаки, передающие особенности мировосприятия афориста, обозначены разнообразными детализирующими определениями (одиночными, распространенными, однородными, неоднородными), выраженными:

а) именем прилагательным (качественным, относительным), часто с оценочной коннотацией (*идеальный, обыкновенный, дьявольское, райское, клевое, единственное*), ср.: *Ад – идеальное место для лечения простуды* (Сухомозский) [Жемчужины мысли, URL]; *Был ад наш человеческий вначале обыкновенным местом для печали* (Валерий Казанжанц) (aphorism.ru, URL); *Ад – это чертовски дьявольское место* (Георгий Александров) (aphorism.ru, URL). Особенно выразительны здесь афоризмы, где гипероним *место* вместе с прилагательным являются компонентами фразеологизмов, отражающих клишированное мироощущение, ср.: *Ад, должно быть, клевое место, раз малые, что придумали религию, так хотели, чтобы туда, кроме них, никто не попал* (Аль Капоне) (wisdoms.ru, URL); *Отходя от дороги в рай, помни: ад – отхожее место рая* (Владимир Кафанов) (aphorism.ru, URL); *Ад – это райское место для представителей других рас и народов, по которому ты будешь бродить вечность, так и не повстречав родственную душу* (Анатолий Юркин) (aphorism.ru, URL); *Ад тоже своего рода теплое местечко* (Яна Джангирова) (aphorism.ru, URL);

б) одним (либо более) присубстантивным придаточным определительным, присоединенным к главному слову союзами и союзными словами:

где, ср.: *Ад – это место, где каждый день реформы* (Сергей Федин) (Aphorism.RU, URL); *Ад – место, где полно хорошеньких женщин и ни одного зеркала* (Леонард Луис Левинсон) (citaty.info, URL);

который (в предложной и предложно-падежной форме), ср.: *Рай можно определить как место, которого люди избегают* (Генри Д. Торо) (wisdoms.ru, URL); *Ад – это райское место для представителей других рас и народов, по которому ты будешь бродить вечность, так и не повстречав родственную душу* (Анатолий Юркин) (aphorism.ru, URL); *Рай – это место, в котором черти подавлены* (Перефразируя А. Миропольцеву) (Джулиана Вильсон) (Жемчужины мысли, URL). Для привлечения внимания читателя к гиперониму, посредством которого описываются анализируемые нами лексемы, возможно введение указательного местоимения *то*, например: *Рай – то место, где осел, наконец, догоняет морковку* (Автор неизвестен) (Жемчужины мысли, URL).

2. В афористических определениях значения лексем *рай* и *ад* могут раскрываться **описательным** способом (17 контекстов), характеризующимся отсутствием первого номинативного элемента в описательной части, напр.: *Рай – это в точности то, где вы*

прямо сейчас, только гораздо, гораздо лучше (Лоури Андерсон) (aphorism.ru, URL).

1) Несмотря на то, что характеризующие в афоризмах лексемы *рай* и *ад* являются именами существительными, называющими пространственные объекты (предметы), правая часть вводится в афористическую дефиницию не описательными «операторами» типа *то, что* или *все то, что*, которые разграничивают предметы, а особыми, специфическими, свойственными только афоризмам операторами, в частности:

а) с помощью местоименных выражений *то, где* (ср. пример выше), или *там, где*, являющихся указаниями места, ср.: *Рай там, где я* (Вольтер Франсуа-Мари Аруэ) ([ItMyDream.com]); *Для них рай был там, где они могли быть вместе* (Автор неизвестен) (Жемчужины мысли, URL);

б) местоименным выражением *тот, который*, грамматически предназначенным для определения значения признаков имен (напр., прилагательного), но используемым и в случае, если в качестве заголовочной единицы представлено словосочетание, построенное по модели «имя существительное + имя прилагательное», ср.: *Подлинный рай – тот, который утрачен* (Марсель Пруст) (Интересные факты, URL);

в) с помощью редуцированного оператора *это когда* (с отсутствующей первой частью *тогда*), являющегося указанием времени, ср.: *Ад – это когда душа сломанного iPhone 6 становится пейджером* (Виталий Власенко) (aphorism.ru, URL); *Ад – это когда после смерти встречаешься со своими похороненными талантами* (Trist) (Жемчужины мысли, URL). Наибольшая частотность примеров с описанным оператором свидетельствует, что афористика и сегодня сохраняет возникшие в древности представления о связи пространства и времени, которые не противопоставляются друг другу, а образуют «единый пространственно-временной континуум» [Топоров, 1980];

г) с помощью редуцированного оператора *это*, ср.: *Рай – это [то, что – О.Т.] не на земле* (Вадим Синявский) (Жемчужины мысли, URL). Ср. также другие выразительные примеры: *Ищешь потерянный рай? Вот же он. Завален ошибочными настройками прошлых строителей рая* (Trist) (Жемчужины мысли, URL); *Абсолютный рай: кто отказывается быть счастливым, сурово наказывается* (Валериу Бутулеску) (Интересные факты, URL).

2) Описательные способы истолкования лексем *рай* и *ад* имеют и комбинированные варианты:

а) с перечислительным способом, ср. конструкции, где перечисление введено в дополнительной пояснительной части: *Рай – это там, где живут мечты и надежды тех, кого пытаются в аду* (Eugene Ryaby (Евгений Рябый)) (aphorism.ru, URL);

б) с отрицательным, ср. *Ад – это когда уже не можешь любить* (Жорж Бернанос) (Цитаты известных личностей, URL); *Ад – это когда болит даже то, чего нет* (Владимир Кафанов) (Aphorism.RU, URL); *Ад – это когда ты не знаешь, ради чего живешь* (К-ф «Город грехов») (aphorism.ru, URL); *Ад – это когда ты больше не можешь видеть тех, кого любишь. Все остальное не считается* (Анна Гавальда) (wisdoms.ru, URL);

в) с положительно-отрицательным, ср.: *Ад – это когда мы Бога проклинаям, а не когда Он нас проклинаят, – Бог никогда не проклинаят* (Николай Бердяев) (TIME 365, URL);

г) с описательно-отрицательно-перечислительным, ср.: *Там не будет ни чертей, ни котлов, Ад – это когда ты превратишься в кладбище, где будут похоронены воспоминания обо всех, кого ты, живя, любил и уважал* (Виталий Власенко) (aphorism.ru, URL); *Ад – это когда твердо и давно знаешь, ради чего живешь, но немножко ошибаешься* (Анатолий Юркин) (Aphorism.RU, URL).

3. В немногочисленных афористических выражениях лексемы *рай* и *ад* определяются **перечислительным** способом истолкования (5 случаев), ср.: *Рай – это старый английский дом, китайская кухня, русская жена и американская зарплата* (Автор неизвестен) (Жемчужины мысли, URL).

1) Перечисляемые в афоризме названия признаков лексем *ад* и *рай*, представленных в позиции заголовочной единицы, соединены сочинительными союзами (*и; не только..., но и*), ср.: *Ад – это не только место для наказания, но и пристанище для тех, кто не достоин Неба* (Дарий (философ)) (aphorism.ru, URL) и (или) бессоюзной связью, ср.: *Для ребенка ад – быть вдали от матери, для человека – быть далеко от Бога* (Паисий Святогорец) (wisdoms.ru, URL).

2) Особенностью афористических дефиниций с описываемым способом истолкования именных лексем является грамматика главного слова пояснительной части, ср. перечисление инфинитивов, введенных в качестве главных слов трех истолкований библеизма *рай*: *Знаешь, как я сейчас представляю себе рай? Закрыться на несколько месяцев в спальне с наглухо задернутыми шторами, свернуться калачиком в постели и накрыть голову подушкой, чтобы никто не слышал, как я всхлипываю* (Сесилия Ахерн) (wisdoms.ru, URL). Также см. выше

истолкование библеизма *ad* при помощи повторяемого инфинитива *быть*.

3) Есть истолкование, созданное перечислительным способом, контаминированным с отрицательным, напр.: *Что такое рай? Тихая погода, никаких пробок и никаких обязательств* (Бек Хэнсен) (ItMyDream.com, URL).

4. Хотя модели отрицания тождества являются «наиболее употребительными для создания афоризмов» [Ван Лин, 2005, с. 14] и привычны в словарных статьях (хотя и для раскрытия значения прилагательных и глаголов [Арбатский, 1970]), при помощи **отрицательного** способа истолкования афористические определения лексемы *ad* (только) образуются очень редко (4 афоризма). Видимо, потому, что отрицание в предложении тождества очень категорично, афористам трудно отрицать хорошо известный библейский пространственный объект.

1) Отрицание, относящееся ко всей поясняющей части, мы обнаружили только в единичных примерах, где отрицание вводится либо морфологически (при помощи частицы *не*): ср.: *Для чертей ad таковым не является* (Алекс Лакинорски) (aphorism.ru, URL), либо лексически (при помощи именной лексемы *отсутствие*), ср.: *Ad — это отсутствие выбора* (Тигран Бабаян) (aphorism.ru, URL).

2) Одним контекстом представлен комбинированный положительно-отрицательный способ, предполагающий диалектическое объединение и столкновение утверждения и отрицания, свойственные парадоксальной природе афоризмов. При таком способе истолкования лексемы (*ad*) в афоризмах сначала (напр., в одной предикативной единице) приводится положительное истолкование лексемы (морфологически, путем включения частицы *не*), а затем (в другой предикативной единице) дается отрицательная характеристика, ср.: сложную конструкцию с двумя положительными, и двумя отрицательными истолкованиями, ср.: *Ad — это противоположность радости. Это нереализованность. Это знание того, Кто и Что Ты Есть, и невозможность пережить это* (Нил Доналд Уолш) (wisdoms.ru, URL).

3) В нашем материале зарегистрирован способ истолкования, в частности, библеизма *ad*, отсутствующий в лексикографической практике и названный нами отрицательно-отрицательным, ср.: *Ad — это не другие, это когда нет других* (Фэй Уэлдон) (aphorism.ru, URL), где сначала введено одно отрицательное толкование (при помощи частицы *не*), затем дается другое, тоже отрицательное толкование (при помощи слова *нет*).

5. Наиболее широко употребляемый в толковых словарях **синонимический** способ истолкования для афористических определений библеизмов *рай* и *ад*, однако, не характерен: в нашей картотеке этот способ отмечен лишь единожды, ср.: *Рай – это сад, где можно вкушать запретные плоды* (Eugene Ryaby (Евгений Рябый)) (Жемчужины мысли, URL).

Таким образом, проведенный в работе анализ афористических выражений показал, что в афоризмах с четко выраженной двучленной формой в качестве заголовочных единиц активно используются лексемы *ад* (чаще) и *рай* (*реже*), что свидетельствует о большем интересе создателей афоризмов к понятию *ада*.

В афоризмах-дефинициях лексем *рай* и *ад* употребляются традиционно используемые в лексикографии способы истолкования слов (обычно гиперонимический и описательный; единично перечислительный, отрицательный и синонимический). При этом обнаруживаются специфические черты, свойственные только афористическим определениям и обусловленные широкими коннотационными возможностями лексем, номинирующих наиболее известные библейские пространственные объекты.

В афористических определениях как лексема *рай*, так и лексема *ад* активно толкуются гиперонимическим способом при помощи: а) гиперонима *место*, ближайшего к определяемым лексемам-гипонимам; б) отличительных признаков, передающих особенности мировосприятия афориста и обозначенных разнообразными детализирующими определениями, часто с оценочной коннотацией.

Афоризмы с описательным способом истолкования лексем *рай* и *ад* характеризуются: а) отсутствием первого номинативного элемента в описательной части; б) вводом пояснительной части не с помощью описательных «операторов», разграничивающих предметы, а при помощи свойственных только афоризмам местоименных выражений *то, где; там, где; тот, который*, грамматически предназначенных для определения временных, пространственных или признаковых имен, либо с помощью редуцированных операторов *это когда* или *это*.

Активно используются комбинированные варианты истолкований.

Литература

Арбатский Д.И. Толкования значений слов. Семантические определения. Ижевск, 1977.

- Арбатский Д.И. Основные способы толкования значений слов // Русский язык в школе. 1970. № 3.
- Ван Лин. Композиционно-синтаксическая организация русских афоризмов второй половины XIX века: автореф. дис. ... канд. филол. наук. СПб., 2005.
- Вежбицка А. Семантические универсалии и описания языков. М., 1999.
- Дубичинский В.В. Лексикография русского языка. М., 2008.
- Королькова А.В. Афористика Иосифа Бродского // Поэтика Иосифа Бродского: разнообразие методологий. Смоленск, 2017.
- Макарова А.А. Афористика В.О. Ключевского и В.Г. Белинского: тематическое своеобразие и языковая специфика // Языковая политика и вопросы гуманитарного образования. Пенза, 2018.
- Петрова Л.А., Таймазова Л.Л. Авторская афористика в мемуарной прозе М. Володина // Устойчивые фразы в парадигмах науки. Тула, 2015.
- Рейн Е. Рай и ад в мировой поэзии // Вопросы литературы. 2001. № 3. [Электронный ресурс]. URL: <http://magazines.russ.ru/voplit/2001/3/rein.html>
- Рябова И.Ю. Концепт «счастье» в сопоставительном межязыковом аспекте (на примере романа Л.Н. Толстого «Анна Каренина» и четырех англоязычных интерпретаций) // Филология и человек. 2017. № 4.
- Сычева Е.Н. «Человеческая» афористика в поэтической онтологии Ф.И. Тютчева // Вестник Пятигорского государственного лингвистического университета. 2014. № 3.
- Топоров В.Н. Пространство // Мифы народов мира. М., 1980.
- Уфимцева А.А. Лексическое значение: Принцип семиологического описания лексики. М., 1986.

Список источников

- Вальтер Х., Мокиенко В.М. Антипословицы русского народа. СПб., 2005.
- Душенко К.В. Большая книга афоризмов. [Электронный ресурс]. URL: <https://www.litmir.me/br/?b=91745>
- Жемчужины мысли [Электронный ресурс]. URL: <https://www.inpearls.ru>
- Интересные факты [Электронный ресурс]. URL: <https://www.abcfact.ru/6588.html>
- Цитаты известных личностей [Электронный ресурс]. URL: <https://ru.citaty.net/zhizn-i-liudi/aphorism.ru> [Электронный ресурс]. URL: <https://aphorism.ru/theme>
- citaty.info [Электронный ресурс]. URL: <https://citaty.info>
- ItMyDream.com [Электронный ресурс]. URL: <http://itmydream.com/citaty>
- TIME 365 [Электронный ресурс]. URL: <https://time365.info/aforizmi>
- wisdoms.ru [Электронный ресурс]. URL: <http://www.wisdoms.one>

References

- Arbatskij D.I. *Tolkovaniya znachenij slov. Semanticheskie opredeleniya* [Interpretations of the Meaning of Words. Semantic Definitions]. Izhevsk, 1977.
- Arbatskij D.I. *Osnovnye sposoby tolkovaniya znachenij slov* [The Main Ways of Interpretation of Meanings of Words]. *Russkij yazyk v shkole* [Russian Language at School]. 1970. № 3.
- Van Lin. *Kompozicionno-sintaksicheskaya organizaciya russkih aforizmov vtoroj poloviny XIX veka*. [Compositional and Syntactic Organization of Russian Aphorisms of the second half of the XIX century].

the Second Half of the XIX century]. Abstract of Philol. Cand. Diss. Sankt-Peterburg, 2005.

Vezhicka A. *Semanticheskie universalii i opisaniya yazykov* [Semantic Universals and Description of Languages]. Moskva, 1999.

Dubichinskij V.V. *Leksikografiya russkogo yazyka* [Lexicography of the Russian Language]. Moskva, 2008.

Korol'kova A.V. *Aforistika Iosifa Brodskogo* [Joseph Brodsky's Aphorism]. *Poetika Iosifa Brodskogo: raznoobrazie metodologij* [Joseph Brodsky's Poetics: a Variety of Methodologies]. Smolensk, 2017.

Makarova A.A. *Aforistika V.O. Klyuchevskogo i V.G. Belinskogo: tematiceskoe svoeobrazie i yazykovaya specifika* [V.O. Klyuchevskii's and V.G. Belinsky's Aphorism. Thematic Originality and Specificity of Language]. *Yazykovaya politika i voprosy gumanitarnogo obrazovaniya* [Language Policy and the Problems of Humanitarian Education]. Penza, 2018.

Petrova L.A., Tajmazova L.L. *Avtorskaya aforistika v memuarnoj proze M. Voloshina* [The Author's Aphorism in Memoir Voloshin's Prose]. *Ustojchivye frazy v paradigmah nauki* [Sustainable Phrase in the Paradigms of Science]. Tula, 2015.

Rejn E. *Raj i ad v mirovoj poezii* [Paradise and Hell in World Poetry]. *Voprosy. Literary* [Questions of Literature]. 2001. № 3. URL: <http://magazines.russ.ru/voplit/2001/3/rein.html>

Ryabova I.YU. *Koncept «schat'e» v сопоставitel'nom mezh"yazykovom aspekte (na primere romana L.N. Tolstogo «Anna Karenina» i chetyrekh angloyazychnyh interpretacij)* [The Concept of «Happiness» in a Comparative Interlingual Aspect (on the Example of L.N. Tolstoy's Novel «Anna Karenina» and Four English-language Interpretations)]. *Filologiya i chelovek* [Philology & Human]. 2017. No. 4.

Sycheva E.N. *«Chelovecheskaya» aforistika v poeticheskoj ontologii F.I. Tyutcheva* [«Human» Aphoristics in Poetic Ontology by F.I. Tyutchev]. *Vestnik Pyatigorskogo gosudarstvennogo lingvisticheskogo universiteta* [Bulletin of Pyatigorsk State Linguistic University]. 2014. No. 3.

Toporov V.N. *Prostranstvo* [Space]. *Mify narodov mira* [Myths of the Peoples of the World]. Moskva, 1980.

Ufimceva A.A. *Leksicheskoe znachenie: Princip semiologicheskogo opisaniya leksi* [Lexical Meaning: the Principle of Semiological Description of Vocabulary]. Moskva, 1986.

List of sources

Val'ter H., Mokienco V.M. *Antiposloviy russkogo naroda* [Antiproverbs of the Russian People]. Sankt-Peterburg, 2005.

Dushenko K.V. *Bol'shaya kniga aforizmov* [Big Book of Aphorisms]. Moskva, 2001. URL: <https://www.litmir.me/br/?b=91745>

Zhemchuzhiny mysli [Pearls of Thought]. URL: <https://www.inpearls.ru>

Interesnye fakty [Interesting Facts]. URL: <https://www.abcfact.ru/6588.html>

Citaty izvestnykh lichnostej [Quotes of Famous Personalities]. URL: <https://ru.citaty.net/zhizn-i-liudi/>

aphorism.ru. URL: <https://aphorism.ru/theme>

citaty.info. URL: <https://citaty.info>

ItMyDream.com. URL: <http://itmydream.com/citati>

TIME 365. URL: <https://time365.info/aforizmi>

wisdoms.ru. URL: <http://www.wisdoms.one>